

# BÒLIT CENTRE D'ART CONTEMPORANI GIRONA

Ajuntament  de Girona

 Generalitat de Catalunya  
Departament de Cultura  
i Mitjans de Comunicació

ESPANYA



FRANQUEIG  
PAGAT

P.D.

## NOCHES OSCURAS DEL ALMA

**26.6.09 - 20.9.09**

**INAUGURACIÓN 25.6.09**

**Manuel Saiz  
Toni Serra  
Bill Viola**

**BÒLIT - LA RAMBLA / DADESPAI / NIU**  
Rambla de la Llibertat 1 - 17004 Girona.  
Dilluns tancat · Lunes cerrado · Monday closed.  
Dimarts · Martes Tuesday: 18-21 h. Dimecres ·  
Diumenge i festius. Miércoles · Domingo  
y festivos. Wednesday · Sunday and Bank  
holidays: 12-14, 18-21 h.

**BÒLIT - SANT NICOLAU.** Plaça de  
Santa Llúcia 1 - 17007 Girona. Dilluns tancat  
· Lunes cerrado Monday closed. Dimarts · Martes  
· Tuesday: 17-19 h. Dimecres · Diumenge i festius.  
Miércoles · Domingo y festivos. Wednesday  
· Sunday and Bank holidays: 12-14, 17-19 h.

# NOCHES OSCURAS DEL ALMA

26.6.09 - 20.9.09

«Tú no ves más que la apariencia, pero lo esencial es decidido por el destino. Y, cuando el destino se realiza, hasta los cielos quedan asombrados. Intentar negar esto es disminuir el universo. El destino puede transformar la piedra en agua. Tú, que has visto girar la rueda del molino, ven, pues, a ver el río que la mueve. ¿Has visto volar el polvo? Mira más bien el viento que es la causa de ello. Tú ves la marmita de las ideas que hierve. Sé razonable y mira mejor el fuego que está debajo y que la hace hervir. No te preocupes de la paciencia y piensa en lo que te ha ofrecido la paciencia. ¡Pretendes haber visto algo, pero tus actos demuestran que no has visto nada en absoluto! Admira el océano antes que la espuma, pues el que no ve más que la espuma cae en la manía del secreto, mientras que el que ve el océano cae en la admiración. Transforma su corazón en un océano. Quien ve la espuma sufre de vértigo y da vueltas en redondo, pero quien ha visto el océano no conoce la duda.»

Jalal al-Din Muhammad Rumi:

*Linterna en pleno día, Matnawi, S. XIII*

Con un título inspirado en uno de los poemas más conocidos del místico español San Juan de la Cruz, **Noches oscuras del alma** reúne el trabajo de tres artistas que abordan el tema de la mística desde diferentes puntos de partida y formalizaciones, aunque desarrollando un mismo lenguaje y una misma presentación: el vídeo y la instalación en diversas tipologías. Las videoinstalaciones de **Bill Viola**, **Toni Serra** y **Manuel Saiz** incorporan el conocimiento espiritual de distintas culturas y sensibilidades y representan, así, miradas diversas en torno a la posibilidad de reflexionar y descubrir la cara oculta de la existencia a través de la experiencia de lo ignoto, de los sueños, de visiones en torno a la vida y la muerte. Situándose más allá de estereotipos y creencias, estos trabajos versan sobre las construcciones simbólicas planteadas para alcanzar aquello que no tiene una explicación cerrada.

La contemplación y la meditación como recursos para alcanzar el conocimiento del Ser Interior son vías comunes a muy diversas prácticas religiosas, desde la mística cristiana hasta el sufismo y el yoga indio, pasando por el budismo zen. Desde sus orígenes más antiguos, la humanidad ha vivido con el anhelo de trascender el mundo material para entrar en contacto con lo inmaterial. Experimentar lo intangible, ver lo invisible es, aún hoy, objeto de búsqueda espiritual, mediante el pensamiento, la literatura y, por descontento, las prácticas artísticas.

Como bien explica el escritor Mohamed Chukri en las declaraciones que encabezan el vídeo de Toni Serra *Perro Corazón* (1998-2004), frente a la experiencia de la realidad que, al suceder, desaparece, al transitar el territorio de la creación podemos alcanzar el conocimiento perdurable, aquel que se refiere a la verdad de la existencia, a través de la mística y de la práctica del arte como visión, como desvelamiento de lo oculto. «Lo misterioso tiene su encanto, más que lo real. Lo real se desvanece, muere. Pero lo misterioso tiene una dureza, una perduración. La imaginación creativa: todo lo que quedará del hombre es lo imaginativo, lo creativo. La experiencia más importante es la imaginativa: de lo ordi-



Ira Cohen, entrevistado por Toni Serra en *Perro Corazón*, 1998-2004

nario a lo sublime, porque las ideas están en la calle y todo el mundo puede vivirlas (...) Pero, ¿cómo deben transformarse y tener una visión interior, más allá de una visión exterior?... Es lo más importante, y no todo el mundo tiene esta visión sufista sobre la visión creativa interior, porque la gente tiene mucho miedo del misterio, de la imaginación (...) En árabe, la visión de los profetas se denomina *rubbia*; no me refiero a los profetas religiosos, sino a los grandes filósofos, pintores, a los grandes escritores. Todos somos profetas».

Como la música, la imagen videográfica posee la particularidad de acontecer en una temporalidad concreta, de fluir en el tiempo, de manera que solo existe cuando se manifiesta, y los efectos de su recepción son cambiantes en el espectador dependiendo de variables espaciales, contextuales o de situación. Así mismo, música y vídeo adquieren todo su sentido y razón de ser en contraste con sus contrarios: en la música, el silencio, y en el vídeo, la desaparición de la imagen, la oscuridad. Y esta contingencia es común a la mayoría de las disciplinas espirituales. Como acertadamente destaca Bill Viola, ambas prácticas —la religiosa y la artística— se producen mediante una «iluminación»<sup>1</sup>, rasgo común a los trabajos que integran **Noches oscuras del alma**, aunque desarrollado desde actitudes bien diferentes. En efecto, Bill Viola desde la contemplación, Toni Serra desde la crítica y Manuel Saiz desde la ironía ponen el foco en la imagen como visión y su relación con la consciencia.

<sup>1</sup> «The Light Enters You», *Shambhala Sun*, noviembre de 2004 (entrevista a Bill Viola).

En *A New Chance for Symbolic Dimension*, Manuel Saiz se apropia de un fragmento de la película *Ansiktet (The Magician/The Face)*, de Ingmar Bergman, en el cual el Dr. Vogler, personaje a caballo entre mago e hipnotizador, es interpelado por el cínico racionalista Dr. Vergéus sobre sus poderes paranormales en presencia de representantes políticos y religiosos y de la troupe que acompaña a Vogler: su andrógina esposa, un charlatán y una vieja bruja. La escena se desarrolla en el marco de una discusión sobre la capacidad de ver visiones que presumiblemente tiene el mago. En su videoinstalación, Saiz omite algunos fotogramas, de manera que, aunque la imagen queda interrumpida en medio de la diatriba, no desaparece, dado que la proyección se produce sobre una superficie impregnada con una solución que retiene la luz y que hace que la imagen se aparezca a los ojos del espectador revelada en una visión. Explorador de los misterios de la muerte en muchas de sus películas, Ingmar Bergman nos brinda aquí una reflexión sobre el estado oculto de la conciencia. Y Saiz, con su gesto, le imprime un tono irónico, implicando al espectador como actor/intérprete de la escena, al tiempo que se remite a la esencia de la imagen en movimiento. Porque, como analiza Bill Viola en uno de sus textos más conocidos, la imagen, antes de aceptar su propia muerte al devenir artefacto del pasado mediante la fotografía, estaba ya emparentada con procesos de desmaterialización e internalización; antes de convertirse en el resul-

Manuel Saiz. Impresiones lumínicas de *A New Chance For a Symbolic Dimension*, 2005. fotogramas extraídos del film *Ansiktet (The magician/The Face)*, d'Ingmar Bergman, 1958



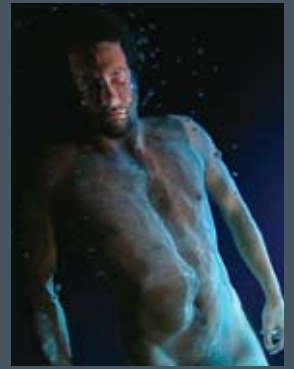
tado de la congelación del tiempo, como registro del pasado, fue la representación de la realidad a tiempo real, tal como demostró Brunelleschi en 1425 en su experimento en la fachada de la catedral de Florencia, al presentar la cámara oscura a sus coetáneos: «Es importante observar que la invención de la fotografía no fue la invención de la cámara, sino la del proceso de fijar una imagen sobre una lienzo»<sup>2</sup>. Pero si buscamos su origen ateniéndonos solo a las leyes ópticas y a las propiedades de la luz y el foco del ojo humano, comprobamos que la imagen únicamente puede ser captada por el espejo, y el espejo ideal es el fondo negro de la pupila: es allí donde radica su esencia y donde reside la capacidad de la propia imagen de hacerse visible, reflejada en otros ojos. Este es el principio de muchas prácticas meditativas: buscar la visión interior de uno mismo. «La pupila del ojo, como una puerta abierta al alma del individuo, ha sido durante mucho tiempo una poderosa imagen simbólica y un objeto físico evocador de la búsqueda dirigida al conocimiento del yo. El color de la pupila es negro. Y cuando uno intenta mirarse de cerca a los ojos o bien a los ojos de otro, la imagen que ve de sí mismo aparece sobre un fondo negro»<sup>3</sup>. Amparándose en estos argumentos, **Bill Viola** ha desarrollado profundas reflexiones e innumerables trabajos, y ha reunido amplios conocimientos sobre la percepción y filosofías de orígenes tan diversos como la antigua Grecia, el zen o el sufismo islámico.

*The Messenger* es una videoinstalación diseñada para un espacio de culto. Realizada en 1996 específicamente para la catedral de Durham, Inglaterra, ha sido presentada recientemente en la Haunch of Venison de Berlín y, ahora, en el Bòlit, Centre d'Art Contemporani. Girona. Una proyección a gran escala muestra a un hombre desnudo que, muy despacio y respirando profundamente, emerge del agua para sumergirse de nuevo, en una bella metáfora referida a lo inefable del tránsito entre la vida y la muerte. Una intensa oscuridad y un profundo silencio llenan el espacio, lo que propicia una atmósfera de inmersión sensorial que invita a la meditación a través de la colisión de contrarios, tal como ya ha desarrollado anteriormente Viola en otros trabajos. En *Room for Saint John of the Cross* (1983), por ejemplo, el artista contraponía imágenes de gran formato de paisajes naturales inhóspitos a una celda reconstruida (rememorando la del propio santo, cuando fue encerrado por la Inquisición), mientras el murmullo de una recitación de poemas de San Juan de la Cruz se dejaba oír bajo el sonido salvaje del viento, en una alusión a la conexión del hombre con el entorno, mediante un intenso sentimiento de liberación, de fusión entre lo humano y lo divino.

Creaciones como *The Passing* (1991) y *Heaven and Earth* (1992) se centran así mismo en el instante del tránsito del alma.

<sup>2</sup> Bill Viola: «Video Black-the Mortality of the image», en *Illuminating Video. An essential guide to videoart*. New York: Aperture, 2005. pàg. 481.

<sup>3</sup> Bill Viola: *I Do Not Know What It Is I Am Like*. Los Angeles y Boston: Voyager Press/The Contemporary Art Television Fund, 1986.



Bill Viola. Fotogramas de *The Messenger*, 1996

En estos trabajos, Viola toma como punto de partida la muerte de su propia madre: mientras en el primero asistimos al documento videográfico que recoge sus últimos instantes de vida, en el segundo, dos monitores enfrentados funden imágenes del rostro de la madre en el último aliento con la imagen del hijo del artista cuando abre los ojos por primera vez, al nacer. En *Nantes Triptych* (1992) tres proyecciones simultáneas ralentizadas contraponen las imágenes reales del nacimiento y de la muerte; entre ellas, la imagen de un hombre vestido flotando en un espacio acuático que pasa de la turbulencia a la calma: entre la vida y la muerte, el vacío. La cámara actúa aquí como un ojo que mira, en tensión con la privacidad, con lo más íntimo. Otro de los estados a los que el artista dedica su atención es el del sueño, el momento en el que el inconsciente actúa en un espacio temporal en suspensión, libre de los constreñimientos de la realidad. El propio artista, al admirar los frescos de Giotto en la capilla de Asís donde el artista italiano pintó al Papa Inocencio durmiendo, considera este estado como una representación de «la fluidez entre el mundo interior y el otro mundo, mediante el espacio de los sueños, poroso y transparente»<sup>4</sup>. Un territorio, el del sueño, próximo al de la meditación y el tránsito, espacio místico por excelencia, en el cual la mente puede contactar con lo ignoto.

También **Toni Serra** apela al inconsciente en muchos de sus trabajos, y lo hace mediante el sueño, el ritual y los estados alterados de la conciencia. En *Istishara Archives*, composición nuevamente en forma de tríptico, fórmula propia de las representaciones religiosas en el arte clásico occidental, el artista nos presenta, desde diferentes perspectivas, toda una serie de grabaciones videográficas realizadas durante las últimas dos décadas y relativas al imaginario árabe. En la videoinstalación de tres canales que le valió el Nam June Paik Award en el 2006, Serra combina sendas situaciones en colisión: en el centro, documentos relativos a la experiencia de los sueños (*Istishara*), a las creencias (*Dar Al Ajira*, 2000), a las prácticas ancestrales (*Last Night Dikr*, 2005), al sacrificio (*Dhia Dhikr*, 2004) o a la experiencia analítica del contraste entre Oriente y Occidente (*Seffar*, 2001-2004); flanqueando estos documentos, a un lado, (1991 *Next Hundred Years*, 1991), una recopilación

de imágenes sobre los desfiles de la victoria tras la Guerra del Golfo en la ciudad de Nueva York, y al otro, *The War Room* (2005), un documental en torno al desarrollo de videojuegos de guerra por parte del Institute for Creative Technologies en el marco del contrato suscrito entre las Fuerzas Armadas norteamericanas y la University of Southern California en 1999, al objeto de conseguir los recursos y talentos necesarios y trabajar con profesionales de la tecnología para avanzar en la



Giotto. Inocencio III durmiendo, frescos de la iglesia superior de la Basílica de San Francisco de Asís, S. XIII-XIV

simulación de entrenamiento de las tropas. Los videojuegos como instrucción, la guerra en clave de juego.

Conducidos por la respiración de una niña que duerme profundamente, el repiqueteo repetitivo de la lluvia o el murmullo del viento entre los árboles, asistimos, de la mano de diversos testimonios, a diferentes narraciones oníricas impregnadas de sentimientos como la soledad, el miedo, el recuerdo y la transmisión de conocimiento de antepasados queridos, o a las recomendaciones de un viejo predicador itinerante que recuerda a los viandantes la transitoriedad del cuerpo y las riquezas materiales y su insignificancia cuando llega la muerte. Acciones de la vida cotidiana como comer, dormir o meditar se suceden entremezcladas con imágenes tan evocadoras como la fusión de un pozo con un torso humano, en lo que constituye un ejercicio poético alusivo a la búsqueda del Ser Interior, o la experiencia de tránsito para la limpieza del alma mediante ritmos *trance* rituales y la práctica del sacrificio. En este collage en movimiento, Serra confronta este mundo intimista e interior con imágenes sobre la iden-

<sup>4</sup> Bill Viola: *The Eye of the Hearth. A portrait of the artist*, A film by Mark Kidel. London: BBC, 2005

tividad construida desde Occidente a partir del conflicto armado y la guerra. La voz del ex presidente norteamericano George Bush resuena implacable sobre el desfile victorioso de los militares por las calles de Nueva York, en medio de una masa enfervorizada - «Ningún presidente envía fácilmente a sus hijos a la guerra... lo que estamos haciendo es definir el futuro del mundo para los próximos cien años» -, mientras un marine proclama que «liberaremos a aquella gente, y así podremos volver a casa y ser libres de nuevo». Al lado, Abdelfettah Seffar, desde Fez, reflexiona sobre la situación mundial del momento (el año 2001) y vaticina que

Toni Serra. Fotogramas de *Istishara Archives*, 2006, correspondientes a (de arriba a abajo): *1991 Next Hundred Years* (1991), *Last Night Dikr* (2005) y *The War Room* (2005)



«el único cambio que puede suceder es una crisis de todo el sistema, y sucederá en Occidente. Lo que vemos aquí es un reflejo de la globalización. Estamos entre dos influencias: preservar nuestra manera de vivir o aceptar e importar modelos de Occidente... Estamos en medio... Occidente ha ido demasiado lejos. El sistema caerá por sí mismo».

*Istishara Archives* es un tejido de imágenes intertextuales que, vistas con la perspectiva de una década, se pueden leer como una premonición acertada en un momento en el que estamos asistiendo al derrumbamiento de todo un sistema económico y de valores que se había percibido como indestructible y que ha resultado devastador.

Y es que, como analizan con claridad Vicente Sánchez-Biosca y Sonia García López al revisar diversas fotografías de guerra, «la <reprise> y la migración de imágenes se organiza precisamente tomando algunas muestras que ya han probado, deliberada o accidentalmente, su eficacia para provocar una conmoción del ánimo en sus espectadores, lo que equivale a decir que en el momento de apoderarse de este ya se han transformado (o están en proceso de transformarse) en símbolos de valores humanos, políticos, sociales, ideológicos o éticos»<sup>5</sup>. Porque las imágenes adquieren vida por sí mismas, son construcciones simbólicas tanto o más poderosas que la realidad de la que surgen, sea tangible o no. Pero, como recomendó Rumi, hay que esforzarse en ver el océano y no solo la espuma, realizando una lectura de lo material a lo inabarcable, de fuera hacia dentro, de la superficie al interior más recóndito. Esta es, desde posiciones bien diferentes pero, al mismo tiempo, coincidentes, la recomendación que nos brindan los trabajos que conforman **Noches oscuras del alma**.

Rosa Pera

## Manuel Saiz

Logroño, 1961. Es un artista visual y comisario independiente residente en Londres. Desde mediados de los años ochenta ha exhibido sus esculturas, reproducciones fotográficas y trabajos en vídeo tanto en galerías de arte como en museos de todo el mundo. Desde 1995 su trabajo se ha concentrado al vídeo y las video instalaciones. Sus obras han sido proyectadas en numerosos festivales de cine y vídeo, como *Impakt* (Utrecht), *VideoLisboa* (Lisboa), *Videoex* (Zurich), *Int. Kurz Film Fest* (Hamburgo), *Transmediale* (Berlín), etc. Recientemente, sus video instalaciones han sido expuesta en exposiciones como *Specialized Technicians Required* (Galería Moriarty, Madrid), *Nominal Politics* (T1+2, Londres), *East End Academy* (Whitechapel, Londres) y *Save the Day* (Kuntsbuero, Viena).

<sup>5</sup> «Imágenes en migración», en Antonio Monegal (Ed.), *Política y (po)ética de las imágenes de guerra*. Barcelona: Paidós Estética, 2007.

Miembro fundador de TheVideoArtFundation, en 2003 ha dirigido el festival 25hrs ([www.25hrs.org](http://www.25hrs.org)), con una selección de 300 video artistas internacionales, generando un recorrido por el panorama del vídeo desde los años noventa. Otros proyectos desarrollados en estos momentos son videoDictionary ([www.videodictionary.org](http://www.videodictionary.org)) y artDVDbook ([www.artdvdbook.com](http://www.artdvdbook.com)). | [www.saiz.co.uk](http://www.saiz.co.uk)

## Toni Serra

Barcelona, 1961. Autor de vídeos, interactivos, textos y otros submedia. Es miembro fundador de los Archivos OVNI donde realiza trabajos de programación e investigación desde 1993.

A través de sus vídeos ha explorado diferentes visiones, en una tierra de nadie entre el documental y la poesía, con una constante presencia de la noción de *trance* y de las realidades del sueño. Sus primeros trabajos, en Barcelona, Nova York y Tánger, se cuestionaban sobre la belleza, el misterio de lo efímero y marginal. A partir de 1994, de vuelta en Barcelona, inició la serie de vídeos TV Code, una inmersión personal en la crítica a los mecanismos de alienación de los mass media, buscando parodiar su seducción espectacular y deconstruir la capacidad hipnótica de crear modelos sociales y estereotipos identitarios. La progresiva constatación de que la crítica es una herramienta que ha de ayudar a hacer brotar y conocer otros mundos le llevó a reflexionar y experimentar sobre la relación del vídeo con lo visionario, con la experiencia interior y las visiones que transitan entre mundos, espacios y tiempos, entre aquello real y aquello irreal, el sueño y la vigilia, la poesía y la profecía... como un barco que viajando, no solo cruzara si no que borrara también estos límites y fronteras. A esta voluntad responden las series de trabajos *El Hamdulillah Tapes* y *Dream Archives*... que inició en 1998, desde que vive entre la ciudad marroquí de Duar Msuar y Barcelona.

| [www.desorg.org](http://www.desorg.org) (Archivos Online: Abu-Ali y Toni Serra)

## Bill Viola

Nueva York, 1951. Considerado un pionero en el mundo del videoarte, está internacionalmente reconocido como uno de los mejores artistas en la especialidad.

Su figura ha sido esencial en la institucionalización del vídeo como una de las formas vitales del arte contemporáneo y, siendo así, ha contribuido a ampliar su universo en términos de tecnología, contenido y dimensión histórica. Durante más de 35 años ha ido realizando creaciones en vídeo, video instalaciones arquitectónicas, paisajes sonoros, performances de música electrónica, composiciones de vídeo monocal y obras para televisión. Las video instalaciones de Viola, paisajes totales que envuelven al espectador con la imagen y el sonido, utilizan las más avanzadas tecnologías y se distinguen por su precisión y directa simplicidad.

Estas video instalaciones se exhiben en museos y galerías de todo el mundo y se pueden encontrar en las más importantes colecciones públicas y privadas. Sus vídeos monocal han sido ampliamente emitidos, así como presentados cinematográficamente, mientras que sus escritos han sido extensamente publicados y traducidos a multitud de lenguas. Viola utiliza el vídeo para explorar los fenómenos provocados por la percepción, como una vía de autoconocimiento. Sus obras se centran en experiencias humanas universales -el nacimiento, la muerte, la evolución de la conciencia- y tienen sus raíces tanto en el arte oriental y occidental como en distintas tradiciones espirituales, incluyendo el budismo Zen, el sufismo islámico y la mística cristiana. Utilizando el lenguaje interno de los pensamientos subjetivos y la memoria colectiva, sus vídeos van dirigidos a una gran audiencia, y posibilitan un trabajo directo y personal. | [www.billviola.com](http://www.billviola.com)



Un festival de músicas religiosas y del mundo quiere sugerir, en primer lugar, espiritualidad y confluencia de culturas. Con la música como vehículo y la tradición oral como motor, esta propuesta continúa situándose en la encrucijada de la diversidad y lo hace a través de repertorios de muy diversas procedencias, colores y sensibilidades, desde lo ancestral a lo más actual, desde los orígenes más lejanos hasta trabajos locales.

En este 2009, el Festival cumple diez años de vida, una década que ha dado para mucho y que nos ha permitido alcanzar una perspectiva amplia. Y la ocasión merece, sin duda, una celebración especial. Para ello, el Festival ha buscado complicidades en el ámbito de las artes visuales, y el diálogo con Bòlit, Centre d'Art Contemporani. Girona no se ha hecho esperar. Como tampoco los resultados: entre todas las opciones posibles, un deseo compartido ha sido invitar al artista Bill Viola para que ilustre el cartel de este año. Y llevando más allá ilusiones y expectativas, hemos hecho realidad un auténtico sueño: que el artista acceda a nuestra propuesta de presentar en Girona uno de sus trabajos más emblemáticos, *The Messenger*, videoinstalación integrada en la exposición *Noches oscuras del alma* del Bòlit. Una bella metáfora del aliento cultural de la ciudad fluyendo, desde la música y las artes visuales, en una misma dirección: la de la reflexión a partir de la creación.

Víctor García de Gomar y Rosa Pera

## ACTIVIDADES INTEGRADAS TALLER

### Istishara [visiones de alteridad]

Dirigido por: **Toni Serra**. Conferenciantes: **Dalila Ennadre**, **Xavi Hurtado** y **Àlex Muñoz**. Fechas: **6-10 julio de 2009**. Lugar: **Niu**.

Este taller plantea trabajar a partir del visionado de una selección de creaciones audiovisuales: documentales independientes, video creación, arqueología mediática, que provienen la mayoría de los Archivos OVNI [Observatorio de Vídeo No Identificado]. [www.desorg.org](http://www.desorg.org).

Proponemos, en primer lugar, una lectura comentada de una serie de vídeos que se mueven en una línea de tensión entre la crítica y la reflexión social por un una parte, y la introspección y el cuestionamiento de la naturaleza del ser humano por otra; dos vertientes de una misma realidad que la tradición occidental dominante a menudo ha disociado, y nos ha privado así de la posibilidad de profundizar en una investigación crítica, no solo de nosotros mismos o de la sociedad, si no incluso hasta de una reflexión entorno del propio vídeo, como creador de visiones e imaginarios.

El desarrollo de la tecnología de consumo ha comportado una nueva y exponencial banalización de la imagen, una saturación de estímulos visuales y un velo hacia otras realidades; pero también ha hecho posible el acceso al vídeo como una herramienta cotidiana de reflexión de las realidades que vivimos o soñamos, de creación de un imaginario propio; ha posibilitado la aparición de un discurso visual independiente y en consecuencia el acceso y la difusión de visiones no clónicas. En este taller queremos reflexionar sobre estas posibilidades y si es posible explorarlas prácticamente, a través del visionado y del comentario de obras, las intervenciones de autores invitados y la propia aportación de los participantes al taller con sus trabajos y proyectos.

Visionado y comentario de vídeos que exploran los mecanismos de control social e identitario, la violencia de la globalización y sus conflictos, la imagen como ensoñación espectacular, deconstrucción mediática, dispositivos de alteridad: migración y creación del "otro"... y la experiencia interior, viajes iniciáticos, relatos de sueños, tránsitos hacia a otras realidades, rizomas indígenas e islámicos...

Intervenciones de:

### **Dalila Ennadre**

Casablanca, 1966. Dalila Ennadre creció en Francia después de haber vivido sucesivamente, desde 1985 hasta 1996 en La Guayana, Alemania, Marruecos y Canadá. Su trabajo consiste en establecer puentes entre la gente y los pueblos y llevarlos a un punto de encuentro. Parte de la base que la ignorancia es la responsable fundamental del miedo y la discriminación, la que crea conflictos, racismo y toda clase de exclusiones. Para ella es básico trabajar en esta dirección, es por ello que intenta crear en los documentales un lenguaje universal que hable de aquellas cosas que conectan la gente con la vida.

### **Xavi Hurtado**

Barcelona, 1961. Comienza a trabajar en vídeo en los años 90 y cuestiona la entrevista como forma de representación. Posteriormente, vive en Nueva York donde estudia Interactive Media y lleva a cabo una serie de trabajos que explora las relaciones entre tecnología e identidad usando *found-footage* y cine. En 1996 se muda a Bogotá, Colombia, donde ejerce de profesor universitario y desde donde viaja por el país. A través del consumo del *Yagé* llega al Amazonas, donde posteriormente, alrededor de unos talleres sobre el video y el sueño surgen una serie de trabajos llamados *Dream Tapes*. En 2004 y 2005 viaja a Ecuador, Quito y Tena (río Napo) y de allí surgen otros trabajos con amigos del rizoma indígena, en el contexto del Foro Social de las Américas. Entre 2005 y 2006 viaja por el Pacífico Colombiano y por la región del Cauca y participa en procesos de organización comunitaria de los campesinos indígenas. Actualmente, trabaja en el Archivo *Por-venir* (Bogotá 2009), un archivo básicamente desestructurado de cine propagandístico y colonial de los EEUU y UK para Latinoamérica, de los años cuarenta a los sesenta. Sus trabajos se han mostrado en diversos centros de arte y festivales nacionales e internacionales. Se pueden consultar en [www.desorg.org](http://www.desorg.org) y en la distribuidora Hamaca.

### **Àlex Muñoz**

Barcelona, 1966. Autor de vídeos y fotógrafo; desde el año 2000 desarrolla su proyecto *Frontera sur*, a ambos lados de la frontera más desigual del mundo, la hispano marroquí. Actualmente está editando un documental sobre hip-hop, hace vídeos sobre procesos terapéuticos y graba para un proyecto expositivo sobre la historia del movimiento obrero en la comarca del Bages, entre otros. Últimamente, volviendo la mirada hacia el interior, está haciendo un vídeo sobre la su relación con la naturaleza, como varía la percepción, la visión, la manera de sentir, la relación con el exterior... todo esto en el supuesto de que exista un interior y un exterior.

| Más información e inscripciones: [www.bolilit.cat](http://www.bolilit.cat) / [info@bolilit.cat](mailto:info@bolilit.cat) / 972 427 627

## **VISITAS GUIADAS**

Todos los sábados y último miércoles de cada mes, entre las 12 y las 14 h. **Actividad gratuita.** Grupos reducidos (máximo 15 personas). **Inscripción previa obligatoria.** Éstas incluyen una visita comentada a la exposición, tanto a Bòlit-La Rambla, como a Bòlit-Sant Nicolau, a Dadespai y al Niu (ésta dependencia se abrirá al público excepcionalmente, siempre que no se estén realizando actividades en ella).

| Más información e inscripciones: [www.bolilit.cat](http://www.bolilit.cat) / [info@bolilit.cat](mailto:info@bolilit.cat) / 972 427 627

## **ACTIVIDADES VINCULADAS CONCIERTO**

*J.S.Bach: Variaciones Goldberg BWV988. Diego Ares, clavicémbalo.*

En el marco de la instalación *The Messenger* (1996) de Bill Viola. Dentro del **10º Festival de Músiques Religioses i del Món de Girona**. **Precio: 10€.** Debido al montaje del concierto, este día la exposición permanecerá cerrada al público.

| <http://www.ajuntament.gi/musiquesreligioses/>

# BÒLIT CENTRE D'ART CONTEMPORANI GIRONA



Generalitat de Catalunya  
Departament de Cultura  
i Mitjans de Comunicació

**Organización y producción:** Ajuntament de Girona y Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació.  
**Dirección:** Rosa Pera. **Producción:** Farners Cabra. **Administración, difusión y comunicación:** Diana Sans. **Diseño identidad:** – **Comité asesor de diseño gráfico:** Estudi Lamosca.

Colaboran:



Diputació de Girona

Patrocina:

iGuzzini

## EXPOSICIÓN

**Comisariado y dirección de proyecto:** Rosa Pera  
**Colaboración especial:** Víctor García de Gomar  
**Producción:** Farners Cabra  
**Administración, difusión y comunicación:** Diana Sans  
**Diseño gráfico:** Nitís Designs  
**Fotografía póster:** Ambient Ideas Photography  
**Coordinación de montaje:** Xavier Torrent  
**Coordinación técnica:** Bobbi Jablonski  
**Asistencia y montaje audiovisual:** Miquel Giner  
**Construcción:** Fusteria Tiances y Pinta Croma  
**Vigilancia salas:** Omar Al-Ajvani Vázquez, Adela García-Caamaño y Mariona Terrats  
**Visitas guiadas:** Beatriz García Muñoz  
**Traducciones:** Link traduccions

Colabora:



Con el apoyo de:

**BALTIC** museuEmpordà

**AGRADECIMIENTOS:** B&B Bells Oficis, Abel Garriga, Bill Hall, Haunch of Venison (Berlín), Jaume Fitó (Trans21), Rosa Llop, Chris Osborne, Sergi Opisso, Xavier Rubert de Ventós, Teresa Sala y Gene Zazzaro. **AGRADECIMIENTOS ESPECIALES:** Kira Perov.